

الإشارة الاجتماعية في فيلم بلال : دراسة تحليلية تداولية



سونا

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي  
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع:

محمد احسان

رقم الطالب: ١٦١١٠٠٣٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠٢٣



## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-1238/Un.02/DA/PP.00.9/08/2023

Tugas Akhir dengan judul : الأشارة الاجتماعية في فيلم بلال : دراسة تحليلية تداولية

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : MUHAMMAD IKHSAN  
Nomor Induk Mahasiswa : 16110033  
Telah diujikan pada : Selasa, 27 Juni 2023  
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Nurain, M.Ag.  
SIGNED

Valid ID: 64d19f18a8a4f



Penguji I

Prof. Dr. H. Sugeng Sugiyono, M.A.  
SIGNED

Valid ID: 64d4cc9532d1b



Penguji II

Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.  
SIGNED

Valid ID: 64cca53411253



Yogyakarta, 27 Juni 2023

UIN Sunan Kalijaga  
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Prof. Dr. Muhammad Wildan, M.A.  
SIGNED

Valid ID: 64d48f7a16e9f

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Muhammad Ikhsan  
NIM : 16110033  
Program Studi : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul (دراسة تحليلية تداولية): الإشارة الاجتماعية في فيلم بلال merupakan hasil karya saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan asli karya saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIAGA  
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 22 Juni 2023

Yang menyatakan,



**Muhammad Ikhsan**

NIM. 16110033

## SURAT PERSETUJUAN PEMBIMBING

Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Di Yogyakarta  
*Assalamualaikum. wr. wb.*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara :

Nama : Muhammad Ikhsan  
NIM : 16110033  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Judul Skripsi :

الإشارة الاجتماعية في فيلم بلال : دراسة تحليلية تداولية

Sudah dapat diajukan kembali kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar sarjana strata satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami harapkan agar skripsi saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqosyahkan. Atas segala perhatiannya saya ucapkan terima kasih.

*Wassalamualaikum. wr.wb.*

Yogyakarta, 22 Juni 2023

Pembimbing



**Dr. Nurain, M.Ag**

**NIP. 19730312 199903 2 001**

الشعار  
تحرك لو كان الزحف

الإهداء :

أقدم هذا البحث إلى الوالدين العزيزين



STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## ABSTRAK

Bilal adalah sebuah film historikal Islam yang diangkat berdasarkan kisah nyata seorang anak yang bercita-cita ingin menjadi seorang kesatria. Hanya saja, Bilal dan saudari perempuannya diculik dari kampung halamannya dan dijual sebagai seorang budak. Film Bilal berlatar tempat di negara Arab yang sebelum Islam datang dikenal sebagai negara yang memiliki tingkatan sosial akibat perbudakan dan ketidakadilan. Dalam menganalisis data, penulis menggunakan teori Stephen C. Levinson untuk menentukan tipe-tipe Dieksis sosial dan untuk menjelaskan fungsi dari Dieksis sosial tersebut dengan cara mengaitkan data dengan konteks tuturan. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi tipe-tipe Dieksis sosial yang digunakan oleh tokoh-tokoh dalam film Bilal dan menjelaskan fungsi setiap tipe Dieksis sosial berdasarkan konteks. Pengumpulan data dilakukan dengan menggunakan metode simak dan catat. Dalam penelitian ini peneliti menemukan 27 ekspresi Dieksis dalam 16 data yang termasuk dalam Dieksis sosial relasional dan Dieksis sosial absolut, 24 ekspresi Dieksis sosial relasional dan 3 Dieksis sosial absolut. Selain itu, hasil penelitian ini menemukan bahwa interpretasi ekspresi Dieksis tergantung pada kedekatan individu dan situasi tutur yang terjadi.

Kata kunci: Pragmatik, Dieksis Sosial, Bilal.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## تجريد

بلال فيلم تاريخي إسلامي مقتبس من قصة حقيقية لطفل يحلم بأن يصبح فارسًا. لقد تم إطلاق سراح بلال واخته من مسقط رأسهما وبيعهما كعبيد. تدور أحداث فيلم بلال في بلد عربي كان يعرف قبل الإسلام كدولة ذات مستويات اجتماعية بسبب الجريمة والظلم. في تحليل البيانات ، يستخدم الكاتب نظرية ستيفن سي ليفينسون لتحديد أنواع الإشارة الاجتماعية وشرح وظيفة الإشارة الاجتماعية من خلال ربط البيانات بسياق الكلام. تهدف هذه الدراسة إلى التعرف على أنواع الإشارة الاجتماعية التي تستخدمها الشخصيات في فيلم بلال وشرح وظيفة كل نوع من الإشارة الاجتماعية بناءً على السياق. تم جمع البيانات باستخدام طريقة المراقبة والملاحظة. في الدراسة ، وجد الباحث ٢٧ تعبيرًا في ١٦ بيئة متضمنة في الإشارة الاجتماعية العلائقية والإشارة الاجتماعية المطلقة ، و ٢٤ تعبيرًا عن الإشارة الاجتماعية العلائقية ، و ٣ الإشارات الاجتماعية المطلقة. بالإضافة إلى ذلك، وجدت نتائج هذه الدراسة أن التعبيرات الموجودة اعتمادًا على تقارب الفرد وحالة الكلام التي تحدث.

كلمات مفتاحية: تداولية، الإشارة الاجتماعية، بلال.

## كلمة الشكر و التقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله سبحانه وتعالى, لا شيء يستحق العبادة إلا لله، ونطلب العون، ونستغفر، ونشكر ما أعطاه من نعمة في حياتنا. ومع ذلك، لا ننسى أن نلقي الصلاة والتحيات على نبينا الحبيب محمد صلى الله عليه وسلم. ولولا هديه لما عرفنا كيف نحقق السعادة في الدنيا والآخرة بفضل الدين الذي أتى به وهو الإسلام.

هذا البحث تحت عنوان " الإشارة الاجتماعية في فيلم بلال: دراسة تحليلية تداولية. يدرك الباحث أن إعداد هذا البحث لم يكن ممكناً لولا المساعدة والإرشاد والتشجيع من مختلف الأطراف. لذلك يود الباحث بهذه المناسبة أن يقدم لكل من ساعدة بالتوجيهات والإرشادات والتشجيعات وكلمة شكرا جزيلاً عميقاً. وأخص بذكر منهم:

١. المحترم الدكتور محمد ولدان الماجستير عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية.
٢. المكرمة الدكتورة انيع هرنتي الماجستير رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية.

٣. المكرمة الدكتورة نورعين الماجستير التي قد بذلت الجهد في توجيه كتابة هذا البحث



٤. جميع الأساتيد والمحاضرون جاميعة سونن كاليجلكا الإسلامية الحكومية والخاصة

الأساتيد في كلية الاداب والعلوم الثقافية.

٥. أمي رحيميائي و أبي محمد امين على إرشادهما على مدى أيام.

٦. جميع الأصدقاء الذين يساعدون الباحث في عمله. وخاصة الى لطفية ادجي

فريانتن, محمد نذر, خالزر, محمد فضلي, هاشمي, صاحب الكرام, فردوس الذين

يرافقوني في كل وقت.

يوجياكارتا، ٢٢ يوني ٢٠٢٣

الباحث



محمد إحصان

رقم الطالب: ١٦١١٠٠٣٣

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## محتويات البحث

ب.....	SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI
ت.....	SURAT PERSETUJUAN PEMBIMBING
ث .....	الشعار .....
ث .....	الإهداء: .....
ج .....	ABSTRAK .....
ح .....	تجريد .....
خ .....	كلمة الشكر و التقدير .....
ذ.....	محتويات البحث .....
١ .....	الباب الأول .....
١ .....	مقدمة .....
١ .....	أ. خلفية البحث .....
٥ .....	ب. تحديد البحث .....
٥ .....	ج. أهداف البحث .....
٥ .....	د. فوائد البحث .....
٦ .....	هـ. الدراسات السابقة.....
١١ .....	و. الإطار النظري .....
١٢ .....	ز. منهج البحث .....

١٥	..... ح. نظام البحث
١٦	..... الباب الثاني الإشارة الاجتماعية عند ليفنسون
١٦	..... ١. التداولية
١٨	..... ٢. الإشارة
٢٠	..... أ. أنواع الإشارة
٢٤	..... ب. أشكال إشارة الاجتماعية
٢٩	..... ١. شكل إشارة الاجتماعية المطلقة
٣٢	..... الباب الثالث انواع و مراجع الإشارات الاجتماعية وتفسيرها
٣٣	..... أ. نتيجة البحث
٣٣	..... ١. أنواع الإشارات الاجتماعية في فيلم "بلال"
٥١	..... الباب الرابع
٥١	..... الختامة
٥١	..... أ. الخلاصة
٥٢	..... ب. الإفتراحات
٥٤	..... ثبت المراجع
٥٧	..... ترجمة الحياة الباحث

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة والإنسان شيان لا يمكن فصلهما، يحتاج الإنسان ككائنة اجتماعية إلى اللغة كوسيلة للتواصل لتبادل المعلومات والأفكار بعضه البعض. من التعريفات المهمة للعلماء القدماء الذين عبروا عن لغة جيدة وكاملة ماعبره ابن جني: "حدود اللغة: أصواتٌ يعربها كل قوم عن أعراضهم<sup>١</sup>. اللغة هي أداة للتعبير الشفهي والكتابي. صرح ليونز أن اللغة يقال إنها صحيحة إذا تم استخدامها وفقاً لحالة وشروط الكلام، وعادة ما يتأثر شكل اللغة بعدة عوامل مثل من المتحدث والغرض من المحادثة والمشكلة التي تتم مناقشتها وموقف المحادثة عند التحدث<sup>٢</sup>.

العلم الذي يدرس عن اللغة يسمى علم اللغة، وله عدة فروع، أحدها التداولية. التداولية هي فرع من فروع علم اللغة الذي يركز على دراسة معنى الكلام. يختلف معنى الكلام في التداولية بمعنى الكلام في علم الدلالة. فالتداولية تفحص معنى الكلام مع

---

<sup>١</sup> الدكتور محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث ( القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع

شركة ذات مسنونة محدودة، ٢٠٠١)، ص ٤٣.

<sup>٢</sup> J Lyon, *Introduction to Theoretical Linguistics* (London: Cambridge University Press, 1968).

وحدة التحليل في شكل أفعال الكلام، بينما تفحصان علم الدلالة معنى الوحدات اللغوية (الكلمة أو الجملة) مع وحدة التحليل في شكل المعنى.

التداولية هي دراسة استخدام اللغة للتعبير عن الأغراض في أعمال الاتصال صحيحا بسياق المحادثة وظروفها. بعبارة أخرى، تفحص التداولية شكل اللغة من خلال النظر في الوحدات التي يتأثر بها الكلام، السياق داخل اللغة والسياق خارج اللغة: الغرض، والحالة، والمشارك، وما إلى ذلك.<sup>3</sup>

الكلام في التداولية هو كلام الجملة في سياق حقيقي. المعنى في التداولية مرتبط أكثر بالسياق. بينما المعنى الدلالي هو المعنى بدون سياق. يظهر السياق عندما يكون عند الشخص محادثة، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر مع شريك الكلام، سواء بوعي أم بغير وعي، فإن المتحدث الذي يتحدث بعدة ضمائر لديهم مرجع بديلة. التداولية عدة نطاقات، وهي الإشارة، والافتراض المسبق، والمرجع، والضمانات، وأفعال الكلام. في هذه الدراسة، استخدم الباحث نظرية الإشارة. في نظرية الإشارة، هناك عدة فئات، وهي الإشارة الشخصية، وإشارة الوقت، وإشارة المكان، وإشارة الخطاب، وإشارة الاجتماعية. في هذه الدراسة، ركز البحث على الإشارة الاجتماعية فقط.

<sup>3</sup> Ida Bagus Putrayasa, *Pragmatik* (Yogyakarta: Graha Ilmu, 2014) h.14

يمكن رؤية الإشارة الاجتماعية من استخدام اللغة للتواصل أو التحدث. قال ليفينسون، فإن الإشارة الاجتماعية يتعلق بترميز الاختلافات الاجتماعية بين المتحدث والمتلقي أو المتحدث والمرجع<sup>4</sup>. بمعنى آخر، فإن الإشارة الاجتماعية هو تعبير للتمييز بين المكانة الاجتماعية والمرتبة الاجتماعية. يمكن تحديد الإشارة الاجتماعية في اللغة المنطوقة مثل الكلام المباشر بين المتحدث والمتلقي مثل الأفلام وعروض الدراما والمحادثات اليومية. في هذا البحث يختار الباحث الفيلم كمادة البحث.

الفيلم هو وسيلة ترفيهية ممتعة لجميع الناس. وفقًا لكريدالكسانا، يعد الفيلم وسيلة إعلام جماهيرية لها خصائص سمعية وبصرية يمكن أن تصل إلى الجمهور الكبير<sup>5</sup>. عرض الفيلم عناصر الثقافة والرسائل الأخلاقية والتعليم ونمط الحياة والسياسة والتاريخ. الفيلم هو أحد الأعمال الأدبية التي لها وظيفة للترفيه ومشاركة المعلومات. هناك العديد من أنواع الأفلام بما في ذلك فيلم مغامرات والرومانسيا والكوميديا والكترون وغيرها. حاول الباحث في هذه الدراسة تحليلية الفيلم بعنوان "بلال" وهو نوع من فيلم المغامرات. الفيلم بلال هو أول فيلم رسوم متحركة طويل من دولة الإمارات العربية المتحدة.

هذا الفيلم من إخراج شركة براجون، والتعليق الصوتي عليه اسم الممثل البريطاني أديوالي

<sup>4</sup> stephen C Levinson, *Pragmatics* (London: Cambridge University Press, 1983). Hlm 63.

<sup>5</sup> Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Jakarta: Gramedia, 1984).

أكيٲويي-أغباجي ( *Adewale Akinuoye-agbaje* ) الذي مثل كيلار كروك (*killer croc*) في فيلم سويسيد سقواد (*suicide Squad*). كان بلال عبداً من إثيوبيا أصبح "مؤذن الإسلام" أحد صحابة النبي محمد صلى الله عليه وسلم. رجل ألهم الكثيرين بقوته ضد العبودية والظلم والتمييز والدعوة بالعدل والمساواة وفكرة التعليم الواحد برعاية الله. ومع ذلك، فإن المحتوى الإسلامي في هذا الفيلم قد تم جعله أكثر دقة من أجل الوصول إلى الجمهور الأوسع، هذا الفيلم يحكى عن قصة حقيقية لطفل يبلغ من العمر سبع سنوات يحلم بأن يصبح فارساً. ولكنه أختفي بلال وأخته من بلدهما ثم بويعا كعبيد و أمة. من هنا اصطدم بعالم مليء بالقسوة والظلم. على الرغم من معاناته من صعوبات مختلفة، يبدأ بلال في العثور على القوة داخل نفسه ليجد طريقه في الحياة.

اختار الباحث فيلم بلال موضوعاً للبحث لعدة أسباب. أولاً، العديد من

تعبيرات الإشارة في هذا الفيلم الذي يمكن تحليلها، بشكل خاصة الإشارة الاجتماعية. ثانياً، حصل هذا الفيلم أيضاً على العديد من الجوائز الدولية مثل "أفضل فيلم ملهم" في يوم الرسوم المتحركة في مهرجان كان السينمائي ٢٠١٦ و "أفضل فيلم مبتكر" في جائزة جوائز الشرق الأوسط برود كيس بروا لعام ٢٠١٦. ثالثاً، يروي الفيلم أحداث التاريخ الإسلامي رفيقا بارزا للنبي كان له تأثير كبير في انتشار الإسلام ضد الاضطهاد والعبودية.

## ب. تحديد البحث

بناءً على وصف خلفية البحث السابق، صاغ الباحث صياغة المشكلة على

النحو التالي:

١. ماهي الإشارة الاجتماعية وأنواعها الموجودة في فيلم " بلال"؟

٢. ماهي مراجع وتفسيرات الإشارة الاجتماعية في فيلم " بلال"؟

## ج. أهداف البحث

١. لمعرفة أنواع الإشارة الاجتماعية في فيلم " بلال"

٢. لوصف مراجع الإشارة الاجتماعية في فيلم " بلال"

## د. فوائد البحث

من المتوقع أن يقدم هذا البحث نظرياً وعملياً في تحليل الإشارة الاجتماعية.

من الناحية النظرية، هدف هذا البحث إلى إظهار الإشارة الاجتماعية في الفيلم

ووصف الكثير من المعلومات حول معنى الإشارة الاجتماعية في الأفلام.



من الناحية العملية، ستكون نتائج هذا البحث المفيدة للباحثين الآخرين الذين سيقومون بفحص أفلام أخرى تستخدم نفس النظرية. من المتوقع أيضًا أن يكون هذا البحث مفيدًا للطلاب، وطلاب الجامعات والمعلمين لفهم الإشارة الاجتماعية بشكل أفضل.

#### هـ. دراسة السابقة

هذا البحث هو نوع من البحث التكملة، لأنه كان هناك في السابق عديد من الدراسات التي فحصت الأشياء الشكلية والأشياء المادية في هذه الدراسة، بما في ذلك:

١. بحث كتبه جامحوري من جامعة سنان كاليجاكا الإسلامية الحكومية بي

يوجياكارتا (٢٠١٥) بعنوان " الإشارة الاجتماعية في نص فيلم إيليزابتح في

العصر الذهبي". استخدم البحث الأساليب النوعية. موضوع البحث هو

الإشارة، المادة هو النص في فيلم إيليزابتح في العصر الذهبي. هناك مشكلة

البحث يجب حلها، وهما: (١) ما أنواع الإشارة الاجتماعية المستخدمة في

نص فيلم إيليزابتح في العصر الذهبي؟ (٢) ما هي المرجع والتفسير لكل نوع

من أنواع الإشارة الاجتماعية في إيليزابتح في العصر الذهبي؟ توجد ثلاثة أنواع من

الإشارة الاجتماعية في هذا البحث؛ هي المتحدث والمرجع للتعرف الإشارة

الاجتماعية العلائقية، والمتحدث وخلفية العلاقة الاجتماعية، والمتلقي الشرعي

للإشارة الاجتماعية المطلقة.<sup>٦</sup>

٢. بحث كتبه كارتিকা أنغريني من جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

بيوجياكارتا (٢٠١٨) بعنوان "الإشارة المستخدمة من قبل أدلين في فيلم

اديلين". الهدف من البحث هو تحديد نوع الإشارة التي استخدمتها ادلين

بومان باعتبارها الشخصية الرئيسية في فيلم ادلين وتحليل المعنى المرجعي

للإشارة التي استخدمتها ادلين بومان لتحليل. استخدمت الباحثة المنهج

الوصفي النوعي. وجدت الباحثة مشكلة بحثية واحدة لتحقيق الهدف وهي

(١) ما معنى المرجع ونوع الإشارة التي استخدمها ادلين بومان؟. تستخدم

هذا البحث تقنية مشاهدة الأفلام وقراءة النصوص والتركيز على أقوال ادلين

وتحديد جميع أقوال ادلين. وجدت الباحثة خمسة أنواع من الإشارة، وهي

الإشارة الشخصية، وإشارة المكان، وإشارة الوقت، وإشارة الاجتماعية،

وإشارة الخطاب.<sup>٧</sup>

<sup>6</sup> Jamjuri, "Deiksis Sosial Dalam Naskah Film *Elizabeth The Golden Age*" (Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2015).

<sup>7</sup> Kartika Anggraeny, "Deixis Digunakan Oleh Adeline Di Film *the Age of Adeline*" (Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2018).

٣. بحث كتبه إيكاجيتا ديونتي من جامعة براويجايا (٢٠١٤) بعنوان " الإشارة

الاجتماعية لفلمور في رواية فراهو كيرطاس لدي". في بحثها، استخدمت

الباحثة الأساليب النوعية. لدى الباحثة ثلاث مشاكل وهي (١) أشكال

الإشارة الاجتماعية في رواية فراهو كيرطاس. (٢) فئة الإشارة الاجتماعية

موجدة أكثر من الأخرى (٣) معنى كل تعبير من أشكال الإشارة الاجتماعية.

والنتيجة، وجدت الباحثة ٥٩ تعبيراً إسارة تم تصنيفهم إلى ست فئات.<sup>٨</sup>

٤. بحث كتبه فتراني جامعة من جامعة علاء الدين الإسلامية الحكومية (٢٠١٨)

بعنوان " الإشارة الاجتماعية في رواية المحامي المارق لغريشام: دراسة تداولية". هدف

البحث هو معرفة أنواع الإشارة الاجتماعية المستخدمة في رواية راغو لويار غريسمان

وتحليل تعبيرات الإشارة المرجعية في رواية راغو لويار غريسمان. ركزت الباحثة في بحثها

على دراسة الإشارة الاجتماعية التي تنقسم إلى جزأين، وهما الإشارة الاجتماعية

العلائقية و الإشارة الاجتماعية المطلقة في رواية راغو لويار غريسمان باستخدام نهج

عملي لنظرية الإشارة الاجتماعية. استخدمت الباحثة في بحثها نظرية كروز وليفينسون

---

<sup>8</sup> Eka Gita Dewanti, "Fillmore's Social Deixis Found In Dee's Perahu Kertas Novel" (Universitas Brawijaya Malang, 2014).

كنظرية داعمة. وجدت الباحثة نوعان من الإشارة الاجتماعية في بحثه هما المتحدث والمتلقي، الإشارة الاجتماعية العلائقية.<sup>9</sup>

٥. البحث الخامس بعنوان "تحليل الإشارة الاجتماعية في ليلة في حياة خنزاد".

كتب هذا البحث ديمان عزالدين خضر وسهيل ح. مجيد من قسم اللغة الإنجليزية بجامعة صلاح الدين في عام ٢٠١٩. الهدف من البحث هو معرفة الإشارة الاجتماعية في مسرحية "ليلة في حياة خنزاد" بقلم حما كريم هاواي. ذكر الباحثان في بحثهما على فهم موضوعات المسرحية بشكل أكثر وضوحًا من خلال استخدام تعبيرات الإشارة الاجتماعية. يهتم هذا البحث بكلا النوعين من الإشارة الاجتماعية (العلائقية والمطلقة) وكيف يرتبط كل نوع بالهوية الاجتماعية والقوة النسبية والإشارة الاجتماعية بين الشخصيات. بناءً على التحليل، فالنتيجة هي تعبيراً الإشارة الاجتماعية (العلائقية والمطلقة) يعتمد على القوة النسبية وعلاقة التضامن بين المتحدثين في أحداث الكلام. تفسيرهم يعتمد على السياق. يتم استخدام تعبير الإشارة الاجتماعية المطلقة عند لأولئك الذين يتمتعون بمكانة اجتماعية عالية وسلطة سياسية وأيضًا بين أقرانهم.<sup>١٠</sup>

<sup>9</sup> Fitriyani Jamiah, "Social Deixis In The Rogue Lawyer Grisham's Novel: Pragmatic Analysis" (Universitas Islam Negeri Alauddin Sulawesi Selatan, 2018).

<sup>10</sup> Diman Izzaddin Khidhir "Analysis of Social Deixis in A Night in Khanzad's Life" (Universitas Salahuddin, 2019)

٦. البحث السادس بعنوان "الإشارة الاجتماعية في رواية القمر يغرق في وجهك لتيري لبي، دراسة تداولية". كتبت هذا البحث بوتري جاياتي، وهي طالبة في برنامج دراسة تعليم اللغة الإندونيسية بجامعة جاكرتا الحكومية في عام ٢٠١٨. ويهدف هذا البحث إلى الكشف عن استخدام الإشارة الاجتماعية في رواية تيري لبي الأكثر مبيعاً. بناءً على التحليل، تم العثور على أربع نقاط رئيسية وصفتها الكاتبة. (١) عثر على ٢٢٥ جمل، من ٢٢٥ هذه الجمل كان هناك ٢٦١ بيانات تحتوي على الإشارة الاجتماعية. (٢) الإشارة الاجتماعية لنوع العنوان هو أكثر الإشارة تكراراً، بإجمالي ٩٢ (٣٥,٢٤٪). يظهر هذا النوع من الإشارة في جميع فصول الرواية التي تم تحليلها. تهيمن الإشارة الاجتماعية من نوع العنوان لأن الإشارة الاجتماعية من نوع العنوان هو إشارة إلى كلمة تشير إلى نداء شرف لشخص يحقق شيئاً أعلى أو لديه شيء خاص عن الآخرين بحيث تمنحهم بيئتهم الاجتماعية نداء شرف مثل عامل تمايز عن المجتمعات الأخرى. في رواية القمر يغرق في وجهك ل تيري لبي، يستخدم الباحث العديد من الكلمات التي يشار إليها باسم الإشارة الاجتماعية من نوع عنوان الشخصيات. (٣) أقل الإشارة تم العثور عليها من الإشارة هي الإشارة الاجتماعية لنوع الوظيفة. التأمل الاجتماعية لهذا النوع من الوظائف هو مرجع للكلمات يشير إلى الموقف الذي يتلقاه الشخص في بيئة العمل لديه. يظهر هذا الإشارة فقط ما

يصل إلى ١٠ قطع من الإشارة . نادرًا ما يتم العثور على هذا النوع من المواضيع الاجتماعية، لأنه في رواية القمر يغرق في وجهك لتيري ليبي، يسرد المؤلف فقط عدة مواقف من مختلف المهن الموجودة في هذه الشخصيات. (٤) بالإضافة الى ذلك، فإن عدد تكرارات الإشارة التي لا تختلف كثيرًا عن بعضها البعض هو الإشارة الاجتماعية لنوع المهنة و الإشارة الاجتماعية لنوع اللقب. كان هناك ٧٧ نوعًا من الإشارة الاجتماعية للمهن (٢٩,٥٪)، بينما ظهر النوع الإشارة الاجتماعية من نوع الكنية ٨٢ (٣١,٤١٪). لا يختلف هذان النوعان من الإشارة كثيرًا في المظهر لأن المؤلف في هذه الرواية يثير العديد من المهن أو المهن للشخصيات وألقاب الشخصيات.<sup>١١</sup>

#### و. الإطار النظري

ولدعم هذا البحث، قدم الباحث النظرية التداولية وخاصة الإشارة الاجتماعية. كل لغوي لديه مفاهيم ومبادئ حول التداولية. التداولية هي دراسة العلاقة بين اللغة والسياق النحوي الذي يرمز في بنية اللغة<sup>١٢</sup>. تتعامل التداولية أيضًا مع دراسة المعنى السياقي الذي يتضمن تفسير ما يعنيه الناس في سياقات معينة وكيف

<sup>11</sup> Putri Jayati, "Deiksis Sosial Dalam Novel Rembulan Tenggelam Di Wajahmu Karya Tere Liye, Suatu Kajian

<sup>12</sup> Levinson, *Pragmatics*.hlm 9.

يؤثر السياق فيما يقال. التداولية هي دراسة تعبيرات المسافة النسبية، اي مدى قرب المستمع أو بعده ، ويحدد المتحدث مقدار ما يجب قوله.

في هذه الدراسة ، يركز الباحث على الإشارة الاجتماعية التي تتضمن عليها النظرية التداولية. يشير مصطلح الإشارة الاجتماعية إلى العلاقة بين المتحدث والمتلقي ومرجع الطرف الثالث (فيلمور، ١٩٧٧). يذكر سعيد (٢٠٠٣ : ١٨٨) أن نظام الضمائر في عدة لغات يشير أيضاً إلى المعلومات النحوية المتعلقة بالهوية الاجتماعية أو علاقات المشاركين في إجراء المحادثة أو الكلام. الإشارة الاجتماعية هي الإشارة التي تستخدم للتمييز بين الوضع الاجتماعية. هناك نوعان من الإشارة الاجتماعية، وهما الإشارة الاجتماعية العلائقية و الإشارة الاجتماعية المطلقة. يشير الإشارة الاجتماعية العلائقية إلى بعض الخصائص الاجتماعية أو درجة العلاقة بين المتحدث والمتلقي. المثال، زوجي، معلم، ابن عم، والأم، إلخ. وأما الإشارة الاجتماعية المطلقة فهي التي تعبر عنها بشكل معين للمتلقي والتي لا تتضمن مقارنة بين تصنيفات المتحدث والمتلقي. المثال، صاحب السمو الملكي، السيد الشاب، إلخ.

## ز. منهج البحث

### ١. أنواع البحث

يستخدم الباحث في هذه الدراسة الأساليب النوعية والبحث المكتبي لإيجاد نصوص تتضمن الإشارة الاجتماعية في فيلم بلال. تستخدم هذه الدراسة نهجًا نوعيًا حيث البيانات التي تم تحليلها في هذه الدراسة هي الكلام. الطريقة النوعية تعني أن جميع البيانات التي تم تحليلها هي في شكل جمل وكلمات، وليس في شكل أرقام<sup>١٣</sup>. لذلك، بناءً على الوصف أعلاه، فإن البحث النوعي الوصفي هو طريقة تستخدم من خلال وصف الحقائق مع مزيد من التحليل وأيضًا من خلال الشرح. ذكر بوجدان وبيكلن أن البحث النوعي هو بحث وصفي حيث يتم جمع البيانات في شكل كلمات أو صور بدلاً من أرقام<sup>١٤</sup>. تستخدم هذه الدراسة أيضًا البحث في المكتبات لأن هذا البحث يستخدم الكتب والمجلات للمساعدة ودعم التحليل. تستخدم هذه الدراسة كتاب "تداولية" لستيفن سي

ليفنسون (١٩٨٣) والذي يحتوي على نظرية الإشارة الاجتماعية.

٢. مصدر البيانات

<sup>13</sup> Michael J Wilkinson, Joseph W dan Cerullo, *Accounting Information System, Essential Concept and Application*, ed. & John Wiley and Sons, fourth edi. (USA: inc, 2000).

<sup>14</sup> Robert C. and Biklen Kopp Sari Bogdan, *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods*, ed. Allyn and Bacon (Boston London: inc, 1982).



البيانات الأولية لهذه الدراسة مأخوذة من فيلم بلال، أنتج هذا الفيلم شركة  
برجون للترفيه وأخرجه خورام علوي وأيمن جمال في عام ٢٠١٥. هذا الفيلم  
هو نوع من أفلام الحركة والمغامرات.

### ٣. تقنية جمع البيانات

عند جمع البيانات لهذه الدراسة، بحث الباحث عن الأقوال التي تضمنت الإشارة  
الاجتماعية في فيلم بلال بطل الجيل الجديد. هناك العديد من الخطوات التي  
اتخذها الباحث للحصول على البيانات التي يحتاجها الباحث. يتم اتباع  
الخطوات التالية على النحو التالي:

أ. مشاهدة فيلم بلال بالكامل بعناية للعثور على البيانات؛

ب. كتب المحادثة

ج. قم بعمل قائمة بالبيانات التي تم العثور عليها.

### ٤. تحليل البيانات

سيتم تحليل البيانات التي تم العثور عليها باستخدام الأساليب النوعية. تقنيات

تحليل البيانات هي:

١. تحليل الإشارة الاجتماعية الموجودة في فيلم بلال؛

٢. التعرف على الأقوال في الفيلم؛

٣. تصنيف أنواع الإشارة الاجتماعية؛

٤. شرح التعبيرات المرجعية لكل نوع من أنواع الإشارة الاجتماعية؛

٥. تقديم نتائج

### ح. نظام البحث

في هذا البحث, سيتم تقسيم المناقشة المنهجية إلى أربعة فصول مناقشة على

شكل:

١. الفصل الأول مقدمة، يحتوي على خلفية المشكلة، وصياغة المشكلة، والغرض من

البحث وفائدته، ومراجعة الأدبيات، والإطار النظري، وأساليب البحث،  
ومنهجيات المناقشة.

٢. يحتوي الفصل الثاني على الإطار النظري الذي يشرح الإشارة و الإشارة

الاجتماعية.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA

٣. الفصل الثالث يحتوي على البيانات الموجودة في شكل محادثات بين الشخصيات

YOGYAKARTA

في فيلم بلال ويتم تحليلها باستخدام نظرية الإشارة الاجتماعية لفينسون.

٤. غلاف الفصل الرابع، يحتوي على نتائج التحليل في شكل الخلاصة واقتراحات.

## الباب الرابع

### الإختتام

#### أ. الخلاصة

بعد تحليل البيانات التي تم العثور عليها في فيلم بلال بطل الجيل الجديد في الفصل ٣ باستخدام نظرية الإشارة الاجتماعية من ستيفن سي ليفينسون، وجد الباحث ٢٧ تعبيراً الإشارة في ١٦ بيانات تم تضمينها في الإشارة الاجتماعية العلاقات و الإشارة الاجتماعية المطلق. بالإضافة إلى ذلك، تتضمن ٢٤ الإشارة الاجتماعية علاقياً و ٣ الإشارة الاجتماعية مطلقاً. بالإضافة إلى ذلك، يوجد النوع الأول من الإشارة الاجتماعية، وهو الإشارة الاجتماعية العلائقية، في اسنان أنواعان فقط: المتحدث والمرجع والمتحدث والمتلقي. لم يتم العثور على أنواع الإشارة الاجتماعية للمتحدث والمستمع/المشاهد والمتحدث والإعداد في هذه الدراسة. و هناك ٧ تعبيرات إلهية مدرجة في الإشارة الاجتماعية العلائقية بأنواع للمتحدث المراجع، و ١٧ تعبيراً إلهياً مدرجاً في الإشارة الاجتماعية العلائقية بأنواع للمتحدث والمتلقي. بالإضافة إلى ذلك، بالنسبة للنوع الثاني من الإشارة الاجتماعية، وهو الإشارة الاجتماعية المطلق، وجد الباحث المستلم المعتمد فقط. من ناحية أخرى، لم يجد هذه الدراسة بأنواع المتحدث المعتمد. بدلاً من ذلك، وجد الباحث ٣ الإشارة الاجتماعية إلى نوع الإشارة الاجتماعية المطلق لنوع المستلم المعتمد.

بالإضافة إلى ذلك، فإن جميع أشكال الإشارة الموجودة في هذه الدراسة لها معاني مرجعية مختلفة اعتمادًا على جوانب حالة الكلام. تلعب العلاقة بين المتحدث والمستلم أيضًا دورًا مهمًا في كيفية حدوث الكلام.

بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يساعد السياق والغرض في الكلام أيضًا في فهم الكلام ومرجعه. يعمل الكلام أيضًا كشكل من أشكال العمل ونتيجة للعمل اللفظي. جميع الجوانب المذكورة سابقًا لها دور مهم للباحث في إيجاد مراجع لكل شكل من أشكال الإشارة الاجتماعية.

## ب. الإفتراحات

بناءً على هذه النتائج والمناقشات، يأمل الباحث أن يكون هذا البحث مفيدًا كمصدر لمزيد من البحث. بالإضافة إلى ذلك، يدرك الباحث أن هناك العديد من الأشياء التي يمكن للقراء العثور عليها وتحليلها بمزيد من التفصيل باستخدام هذا الكائن أو النظرية. لذلك، يريد الباحث أيضًا تقديم المشورة للقراء أو الطلاب المهتمين بالإشارة الاجتماعية. على سبيل المثال، في هذه الدراسة، لم يجد الباحث الإشارة الاجتماعية علاقية لنوع المتحدث والمستمع/المشاهد و المتحدث والإعداد والإشارة الاجتماعية المطلق وأنواع المتحدث المعتمد. لذلك، يقترح الباحث استخدام كائنات غنية بالإشارة الاجتماعية في

مزيد من البحث والتي يمكن أن تغطي جميع الاختلافات في الإشارة الاجتماعية. أيضاً،

يمكن للباحث المستقبل تحليل الإشارة الاجتماعية باستخدام نظريات الخبراء الأخرى.



## ثبت المراجع

- Levinson, Stephen C. *Pragmatics*. (Cambridge University Press, 1983.)
- Rahmadi, Muhammad. *Pragmatik, Teori dan Analisis*. (Yogyakarta: Lingkar Media.)
- Yule, George. *Pragmatics*. (New York: Oxford University Press, 1996.)
- Jamjuri. *Deiksis Sosial dalam Naskah Film Elizabeth the Golden Age*. (Yogyakarta: Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2015)
- Anggraeny, Kartika. *Deiksis digunakan oleh Adeline di Film The Age of Adeline*. (Yogyakarta: Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, 2018.)
- Dewanti, Gita, Eka. *Fillmore's Social Deixis Found In Dee's Perahu Kertas Novel*. (Malang: Universitas Brawijaya, 2014.)
- Jamiah, Fitriyani. *Social Deixis In The Rogue Lawyer Grisham's Novel: Pragmatic Analysis*, (Makassar: Universitas Islam Negeri Alauddin, 2018)
- Khidir, Izzadin, Diman, dan, Majeed, Suhayla. *Analysis of Social Deiksis in A Night in Khanzad's Life*, (Universitas Salahuddin, 2019.)
- Jayati, Putri. *Deiksis Sosial Dalam Novel Rembulan Tenggelam Di Wajamu Karya Tere Liye, Suatu Kajian Pragmatik*. (Jakarta: Universitas Negeri Jakarta, 2018.)
- amal, Ayman. *Bilal a New Breed of Hero*, 2016.  
<https://www.facebook.com/fals.yadi/videos/1495605193959240/>.
- Cahyono, Bambang Yudi. *Kristal Kristal Ilmu Bahasa*. Surabaya: Airlangga University press, 1995.
- Wilkinson, Joseph W dan Cerullo, Michael J. *Accounting Information System, Essential Concept and Application*,. Edited by & John Wiley and Sons. Fourth edi. USA: inc, 2000.

- Putri Jayati. *“Deiksis Sosial Dalam Novel Rembulan Tenggelam Di Wajahmu Karya Tere Liye, Suatu Kajian Pragmatik.”* Universitas Negeri Jakarta, 2018.
- Bogdan, Robert C. and Biklen Kopp Sari. *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods.* Edited by Allyn and Bacon. Boston London: inc, 1982.
- Fitriyani Jamiah. *“Social Deixis In The Rogue Lawyer Grisham’s Novel: Pragmatic Analysis.”* Universitas Islam Negeri Alauddin Sulawesi Selatan, 2018.
- Eka Gita Dewanti. *“Fillmore’s Social Deixis Found In Dee’s Perahu Kertas Novel.”* Universitas Brawijaya Malang, 2014.
- Kartika Anggraeny. *“Deixis Digunakan Oleh Adeline Di Film the Age of Adeline.”* Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2018.
- Jamjuri. *“Deiksis Sosial Dalam Naskah Film Elizabeth The Golden Age.”* Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2015.
- Lyon, J. *Introduction to Theoretical Linguistics.* London: Cambridge University Press, 1968.
- Perera J.D. *Leksikon Istilah Pembelajaran Bahasa.* Jakarta: Gramedia Pustaka Utama., 2001.
- Levinson, stephen C. *Pragmatics.* London: Cambridge University Press, 1983.
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik.* Jakarta: Gramedia, 1984.
- Cummings, Louise. *Pragmatik Sebuah Perspektif Multidisipliner.* Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007.
- Yule George. *Pragmatik.* Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2014.

Nababan, P.W.J. *Ilmu Pragmatik*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1987.

Pramudya ananta tour. "Bumi Manusia." *Syria Studies* 7, no. 1 (2015): 37–72.

الدكتور محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر

والتوزيع شركة ذات مسنونة محدودة، ٢٠٠١

لورنس ر. غرغاري ورد، كتيب التدولي المملكة المتحدة: بلاكويل نلشر، ٢٠٠٦

الدكتور محمود أحمد نحلة، آفاق جديدة فس البحث اللغوي المعاصر: دار المرفة الجامعية

٢٠٠٢

إنسان الكلام. تاليف كلود حجاج. ترجمة بسام بركة. بيروت: المنظمة العربية للترجمة.

٢٠٠٤

نعمان بوقرة، المصطلحات الأساسية في لسانيات النص و تحليل الخطاب دراسة معجمية

سعود: طبعة الأولى ٢٠٠٩

دلخوش جارالله حسين دزه بي، "التأشير والتباعد بين القدماء والمحدثين مقارنة تداولية"

مجلة جامعة زاخو، العدد ٢

حميد حسان لوبيس. تحليلية الخطابية التدولية. بندونغ: انغكاسا، ٢٠١٠

يول، جورج (د.ت) التدولية، ترجمة: قصي العتاي، ط ١، الدار العربية

الدكتور محمد علي الخوالي، معجم علم اللغة النظري إنكليزي - عربي، مكتبة لبنان